

外国籍専門の保証人代行サービス『Trust Net21』ご利用の借主様へ
必ずお読み下さい

①ライフライン(電気・水道・ガス)の使用開始手続代行サービス

GTNでは、外国籍の入居者様がスムーズに生活をスタートできるようにライフラインの開設手続きを代行しておりますので、お気軽にご依頼下さい。電気と水道は立会いが必要ありませんが、ガスはおお客様の立会いが必要となります。また、プロパンガスの場合は、保証金として約 10,000 円が必要になる場合があります。

②家賃支払が遅れる場合(特に重要)

日本では、家賃の支払いは前払い(例・9 月分家賃→8 月末日支払い)となっております。賃貸借契約書を見て、何日までに次の月の家賃を支払わなければならないのか、必ずご確認ください。家賃の支払いが遅れ、GTN が代わりにお支払いすることになった場合、代位弁済事務手数料 1,000 円を上乗せして請求させていただきます。

③電話番号、勤務先等に変更があった場合は必ずお知らせ下さい

携帯電話番号や勤務先会社・学校が変わった場合は必ずGTNにご連絡下さい。電話番号等変更のご連絡がなく、緊急時に連絡が取れない場合は、GTN のスタッフがお部屋にお伺いさせて頂くことになります。

④長期不在時は事前連絡を忘れずに

一時帰国・旅行により 2 週間以上家を離れる場合や、月末月初にわたって家を離れる場合は、必ずGTNにご連絡下さい。また、その際にはご不在中のご連絡先、家賃の支払い時期や支払い方法もお伝え下さい。万一、ご連絡がないまま一時帰国・旅行されている間に、お部屋に問題が発生し、連絡が取れない場合には、本国緊急連絡先や国内緊急連絡先にご連絡することがありますので、ご了承ください。

⑤退去時には 1~2 ヶ月前にご連絡を

日本では、部屋を退去するとき、大家さんに対して通常 1~2 ヶ月前に連絡をしないなりません。契約時に賃貸借書と重要事項説明書を見て、何ヶ月前に引越しの連絡をしなければならないのか、必ずご確認ください。

⑥トラブルが発生したら GTN にご連絡下さい

家賃以外のことで、生活上の疑問点、不安な点などがございましたらお気軽にGTNにお電話下さいませ。英語・日本語・中国語・韓国語のうち、お客様のご希望の言語で親切に対応させていただきます。

⑦年間保証料について

入居後、1年ごとに、GTN が継続して保証人となるための年間保証委託料 10,000 円(事業用の場合 30,000 円)が必要となります。GTN より請求書を送付させていただきますので、お振込ください。

⑧ビザチェックにご協力ください

GTN は、入居者様の状況を確認するために、定期的なビザチェックを行っております。現在の外国人登録証に記載されている在留資格や在留期限が変更になる場合は、必ず、更新後 1 週間以内に、更新した外国人登録証のコピー(表裏)をご提出下さい。(永住権をお持ちの方の場合は、毎年、電話確認を致しております。)

GTN は皆様の日本での新生活を応援しております



株式会社グローバルトラストネットワークス
東京都豊島区池袋 2-40-13 240 池袋ビル 10F
TEL : 03-6804-6800 FAX : 03-6804-6802

To all of our Tenants via GTN Trust Net21
Please read through the following instructions.

賃借人様にお渡し下さい

① Activation service for electricity, water, gas.

GTN provides service to make electricity, water, and gas activated for you in your apartment. This service enables you to start your life smoothly in your new residence. Please don't hesitate to ask us to get this service. Your presence is not required for activating electricity and water, but required for gas. If you will use Liquefied Petroleum Gas, you may need ¥10,000 as the insurance.

② When the rent payment is delinquent (Please be noted specially)

Your rent payment should be made in advance in Japan. (e.g. • Payment for September should be made by the end of the previous month, which is August.) Please make sure to check your payment date for the following month stated on your contract. We will charge extra 1,000 yen in addition to your rent fee as a payment for honor (Bank transfer charge or billing issuance cost) in case that we make a payment on your behalf.

③ Notify your phone number and work place when they are changed.

Please make sure to notify your landlord or agent your cell phone number, work place or school when those are changed. Direct debit will not be made successfully with insufficient funds in your bank account. GTN Staff would check your room in case that we are not notified your new phone number and are not able to get hold of you.

④ Advance notice is required for long-term absence and leaving your apartment

Please notify your landlord or agent in case you will be away temporarily (if the term is longer than a month) due to your returning home or taking a trip. Please notify them your contact and how you make a payment on your rent while you are away.

If your room has some problems happened while you will be away temporarily with out notice, then we can not contact with you directly ,we will call to your EMERGENCY CONTACT who lives in your country or Japan.

⑤ Notify 1~2 months in advance when you leave your apartment

In Japan, it is required to notify your landlord normally 1~2 months in advance when you need to cancel your contract to move or return home. Please be ensured to know the timing on your contract when you have to notify.

⑥ Contact us when you have problems

Please contact us if you have a language problem (besides rent fee) (TEL : 03-6804-6800)

Please feel free to give us a call whenever you have questions about your new apartment life or you have something that you are concerned. We will be grateful to give you a support with English, Japanese, Chinese and Korean.

⑦ Annual guarantee commission

We charge you 10,000 yen (office : 30,000yen) as for annual guarantee fee to be your continuous guarantor every year after you sign your contract and move in your apartment. Please make a payment at a convenience store with a payment slip sent from GTN.

⑧ Periodical Identification with Visa check

GTN conducts periodical Visa check of tenant and residents. We will ask for a document (proves that you are eligible to stay) showing you obtain a valid visa 1 week before the current one expires. (We conduct phone number check every year for those who hold permanent visa)

GTN is here to support your new life in Japan



Global Trust Networks, inc.
240 IkebukuroBLD 10F, 2-40-13, Ikebukuro,
Toshima-ku, Tokyo
TEL : 03-6804-6800 FAX : 03-6804-6802

利用 GTN Trust Net21 的客户各位

敬告

①代办水道・电・煤气的使用开始手续

为了外国人房客可以顺利的开始新生活，GTN 将为您代办水电煤的使用开始手续。但是煤气需要您本人在场。如果是液化煤气，需要 10,000 日元的保证金。

②房租的支付迟延的时候（特别重要）

在日本，房租的支付采取预付形式。（例：9 月的房租要在 8 月末之前支付）请认真读租借契约书，确认下个月的房租要在几号为止支付。万一，您无法及时支付房租，由 GTN 代您支付的时候，其发生的费用（GTN 给房主汇房租的时候发生的汇款手续费或请求书发行费等）作为代办手续费，GTN 会向您请求房租和相当于 1,000 日元的手续费。

③如果电话号码，工作地方有变更时，请不要忘记联络

如果换手机号码或者公司、学校有变更时，必须跟房主或者管理公司联系。

如果紧急情况和您联系不上时，GTN 员工会直接访问，确认入住者。

④长期不在或者退房的时候请不要忘记事前联络

如果一时回国・旅行，要空出房子 2 个礼拜以上的时候，或者月底月初出门的时候，请您务必向 GTN 联系。另外，要把您不在时的联系方式，房租的支付方法也要传达给 GTN。

万一，没有联系，而一时回国或旅行的时候，房子发生问题，并且长期无法联络到您的情况下，GTN 会给本国的紧急联络人和国内的紧急联络人联系。

⑤退房 1-2 个月前请不要忘记联系

在日本，房屋解约时，一定要 1-2 个月之前跟房主联系。

签合约时，请您务必确认一下合约书，如果搬家的话必须要几个月前联络等内容。

⑥当发生了纠纷的时候，请联系 GTN

除了房租以外的事情，如果您在生活上有不明白和不安心的地方，请您随时电话咨询。

联系电话是 03-6804-6800

GTN 会以，英语・日语・中文・韩国语亲切地为您服务。

⑦关于年度保证料

入居一年以后，GTN 要继续给您做保证人，需要每年征收保证费 10,000 日元（事业使用时需要 30,000 日元）。

GTN 会给您寄请求单，请汇款支付。

⑧请协助签证的定期确认

GTN 为了确认是否本人居住，会定期的检查您的签证。

如果在留资格和在留期限有变更的话，一定要在变更后的一个礼拜之内，提出外国人登陆证的复印件。（正反面）持永住权的居住者 GTN 会每年电话确认。

GTN 支持您在日本的新生活



Global Trust Networks, inc.

东京都丰岛区池袋 2-40-13

240 池袋大厦 10 楼

TEL : 03-6804-6800 FAX : 03-6804-6802

GTN Trust Net21 을 이용하시는 세입자분들께

반드시 읽어주시기 바랍니다.

①라이프라인 (전기·수도·가스) 대행서비스

GTN 에서는 외국분이 원만한 생활을 시작할수 있도록 라이프라인 대행서비스를 하고있으니 언제든지 의뢰해 주십시오. 전기하고 수도는 입회할 필요가 없지만 가스는 입회해야 합니다. 그리고 프로판가스는 보증금으로써 10,000 엔이 필요할 경우도 있습니다.

②집세의 지불이 늦어질 경우(특히, 중요!)

일본에서의 집세 지불은 선지불 형식으로 되어 있습니다.(예:9 월분 집세는 8 월 말까지 지불하는 등) 임대계약서를 확인하시어 지불날짜를 사전에 확인하시기 바랍니다. 계약자의 지불이 늦어져 GTN 이 대신 집세를 지불했을 경우에는 지불이행에 사용된 비용 (임금수수료 및 청구서 발행비용 등)으로써 대위변제 사무수수료 1,000 엔을 추가 청구하게 됩니다.

③전화번호, 회사, 학교 등이 바뀐 경우에는 꼭 알려 주세요.

휴대폰 전화번호나 근무처 회사, 학교가 바뀌었을 경우에는 집주인,관리회사에 연락하시기 바랍니다. 전화번호 등의 변경에 대한 연락이 없고, 긴급시에 연락을 취할 수 없는 경우에는 GTN 스태프가 방문하여 입주자를 확인하겠습니다.

④장기부재 시에는 사전 연락 부탁드립니다.

일시귀국, 장기 여행으로 인해 집을 1 개월정도 비워 두게 될 경우나, 월말 월초에 걸쳐 외출하실 경우에는 반드시 집주인이나 해당 관리회사에 연락하여 주십시오. 그리고 부재시의 연락처, 집세의 지불방법도 함께 통보하여 주십시오. 만약 사전연락없이 일시귀국, 장기여행 중에 집에 문제가 발생하여 장기간 계약자와 연락을 취할 수 없을 경우, 본국긴급연락처나 국내긴급연락처에 연락할 수도 있으니 양해하여 주시기 바랍니다.

⑤퇴거 시에는 1~2 개월 전에 미리 연락하시기 바랍니다.

일본에서는 귀국, 이사 등으로 방을 해약하실 시에는 반드시 사전에 집주인에게 연락하셔야 합니다 (대개 1~2 개월 전). 임대계약서를 확인하시어 몇개월 전에 예고하셔야 하는지 꼭 확인하시기 바랍니다.

⑥문제가 발생했다면 언제든지 GTN 에 연락주십시오.

집세이외의 일로도 언어상 문제가 생겼다면 GTN 에 연락하여 주십시오. (TEL : 03-6804-6800)
또한 입주중 의문점, 불안한 점이 있으시면 언제든지 연락주시기 바랍니다.
영어, 일본어, 중국어, 한국어 중 고객께서 희망하시는 언어로 친절히 상담해드리겠습니다.

⑦연간 보증료에 관하여.

GTN 이 계속하여 보증인이 되기 위한 연간 보증료로 매해 10,000 엔(사업용일 경우에는 30,000 엔)을 청구하고 있습니다. 청구서를 보내 드리오니 입금하시기 바랍니다.

⑧비자 확인에 협력 주시기 바랍니다.

GTN 은 본인이 입주하고 계신 것을 확인하기 위하여 계약자 및 입주자의 정기적인 비자 확인을 실시하고 있습니다. 현재 비자에 기재되어 있는 체류기한의 1 주일 전까지 다음 비자를 취득했다는 것을 증명하는 서류(체류기간 연장을 증명하는 비자)를 제시해 주십시오. (영주권자는 매년 전화로 확인합니다.)

GTN 은 여러분의 새로운 일본 생활을 응원하고 있습니다.



주식회사 그로벨트러스트넷웍스
도쿄도도시마꾸이게부꾸로 2-40-13
240 이케부꾸로비르 10 층

TEL : 03-6804-6800 FAX : 03-6804-6802

外国籍のご入居者様専用 「TRUST NET 21」生活サポートセンター

Thank you for your application for moving in this time.

We run 「Life Support center」 to reduce uneasiness as much as possible that a foreigner living in Japan feels.※ free service

「Life Support center」 consults about equipment trouble that might be while moving in, confirmation of contractual coverage, and all difficult things in life.

If you are in trouble, please feel free to contact.

对于这次申请房屋，表示非常感谢。我们为了减轻外国籍顾客在日本生活上的不安，提供「生活服务中心」。※免费服务。

「生活服务中心」是如果在入住中发生设备故障，签约内容的确认，还有，生活上遇到的各种困难都可以咨询，敬请利用。

입주를 신청해주셔서 진심으로 감사드립니다.

저희는, 일본에서 생활하는 외국국적의 고객님의 품을 수 있는 생활상의 불안을 될 수 있는 한 경감시키기 위해, 「생활 서포트 센터」를 제공하고 있습니다. ※무료서비스

「생활 서포트 센터」는, 입주중에 일어날 수 있는 설비상의 트러블이나 계약내용의 확인, 그리고 생활상 곤란한 일 모두를 상담해드리고 있사오니, 곤란한 일이 있으시면 언제든지 이용해주십시오.

Acceptance time

Telephone number

营业时间， 접수시간

电话号码、전화번호

AM 10:00~PM 7:00

03-6804-6800

English 中文 한국어

Thank you for calling.

谢谢您的电话。

전화 감사합니다

What consultation is it?

想要咨询什么问题呢？

어떤 상담일까요

